



# **A Present for Aunty Lise**

Vaitoa Baker

Supporting Pasifika learners  
through dual language texts

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2017 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

First published as '*O le Meaalofa mo Aunty Lise* in the Tupu series

Gagana Sāmoa and English text copyright © Vaitoa Baker 2002  
Illustrations copyright © Crown 2002

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Galumalemana Afeleti L. Hunkin, Don Long, and Emeli Sione  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 000 8 (print)  
ISBN 978 1 77669 001 5 (online)

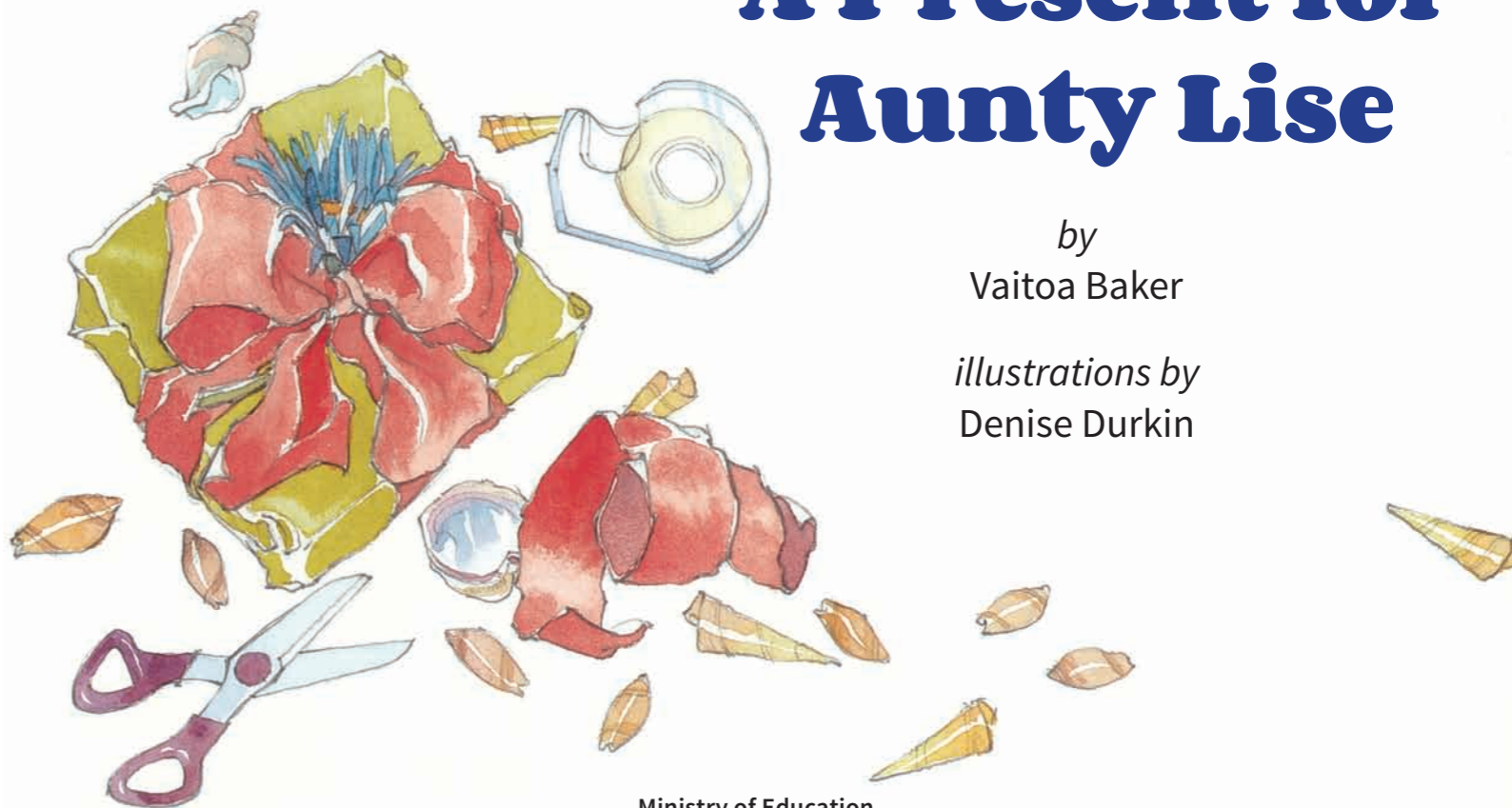
Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 69000.

# A Present for Aunty Lise

by  
Vaitoa Baker

*illustrations by*  
Denise Durkin



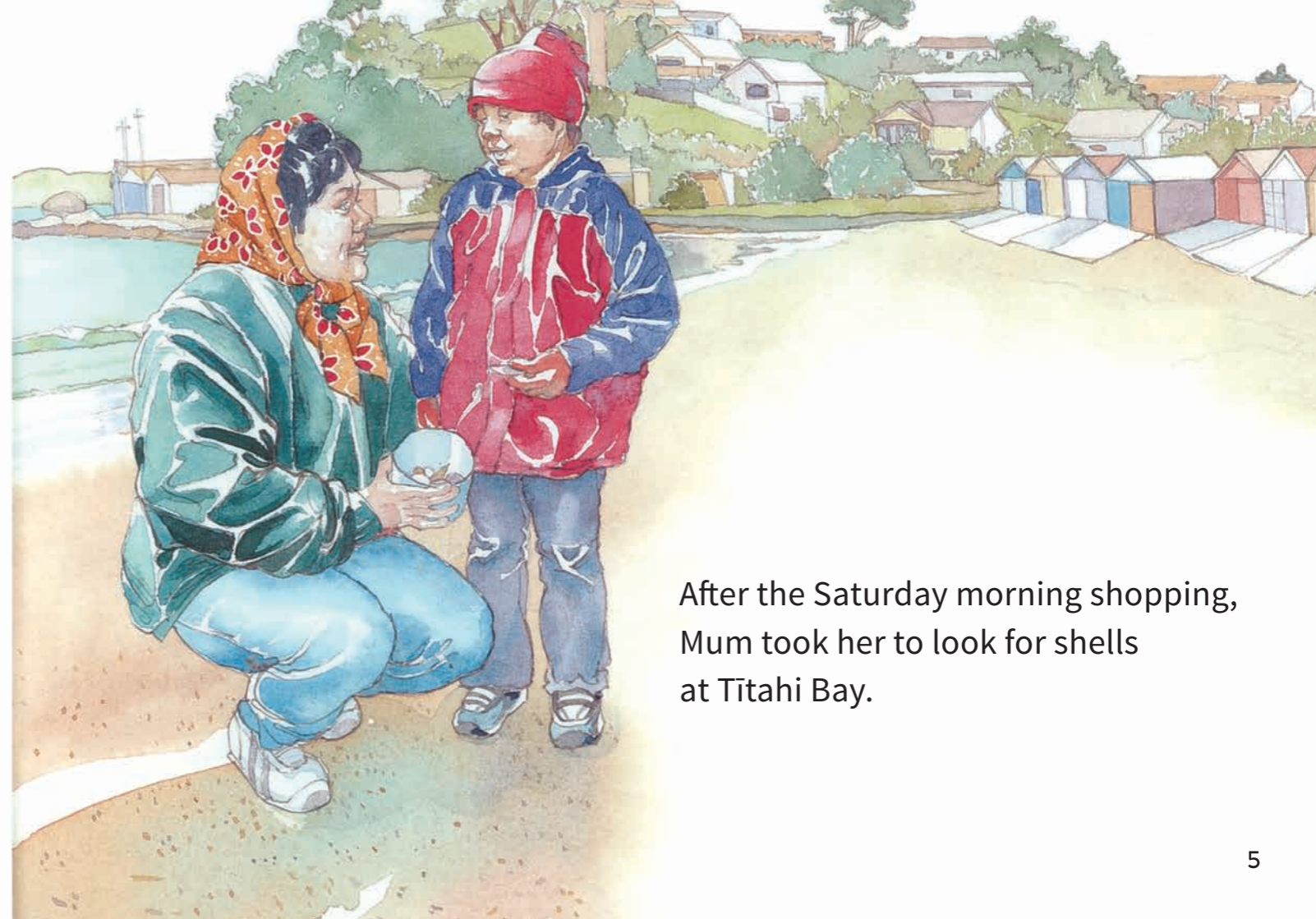
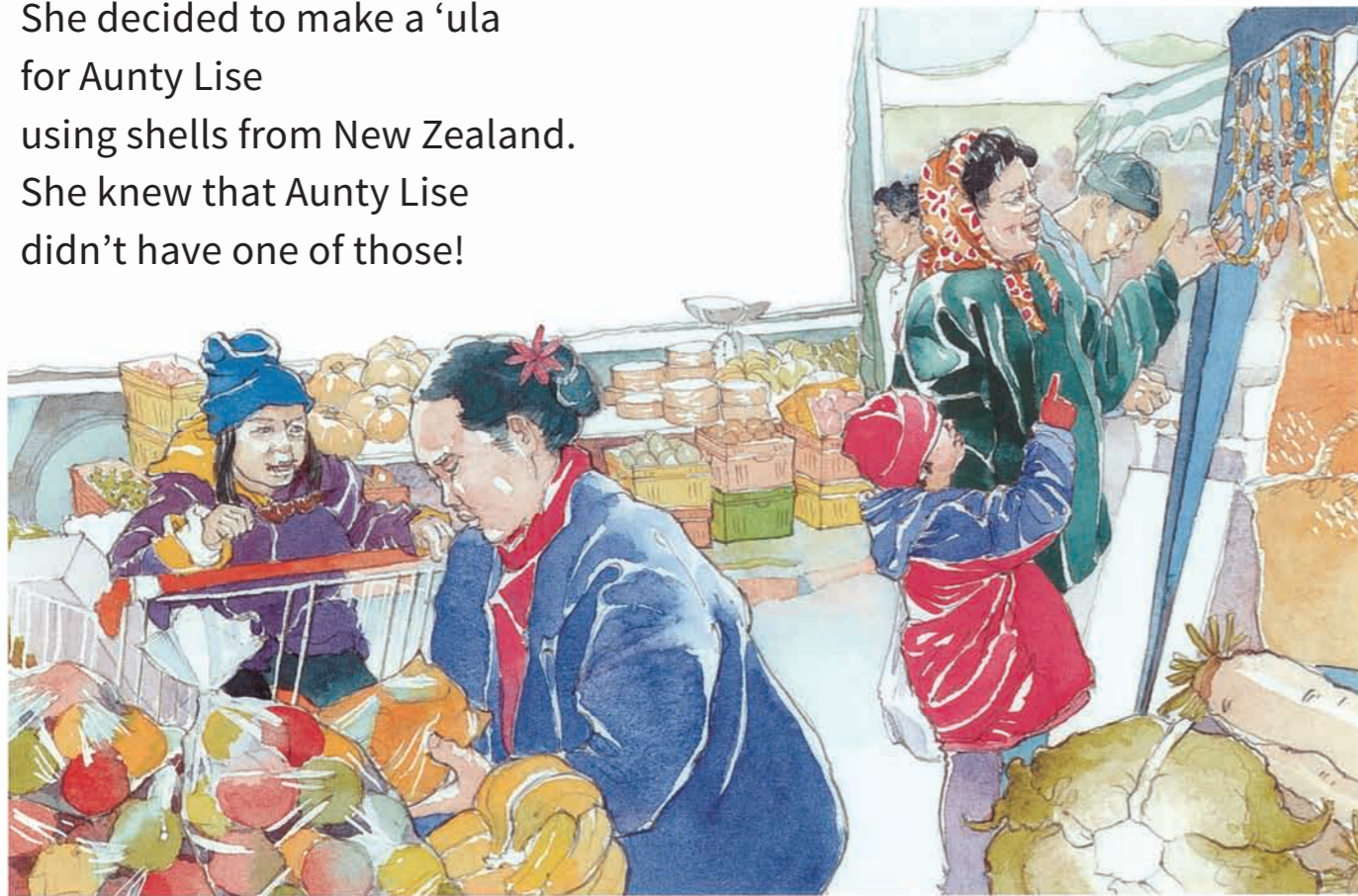
Ministry of Education

Aunty Lise has lots of 'ula  
from Sāmoa.  
Some were made with little shells.  
Some were made with big shells.



Lā liked 'ula  
made from the beautiful little shells  
the most.

She decided to make a 'ula  
for Aunty Lise  
using shells from New Zealand.  
She knew that Aunty Lise  
didn't have one of those!

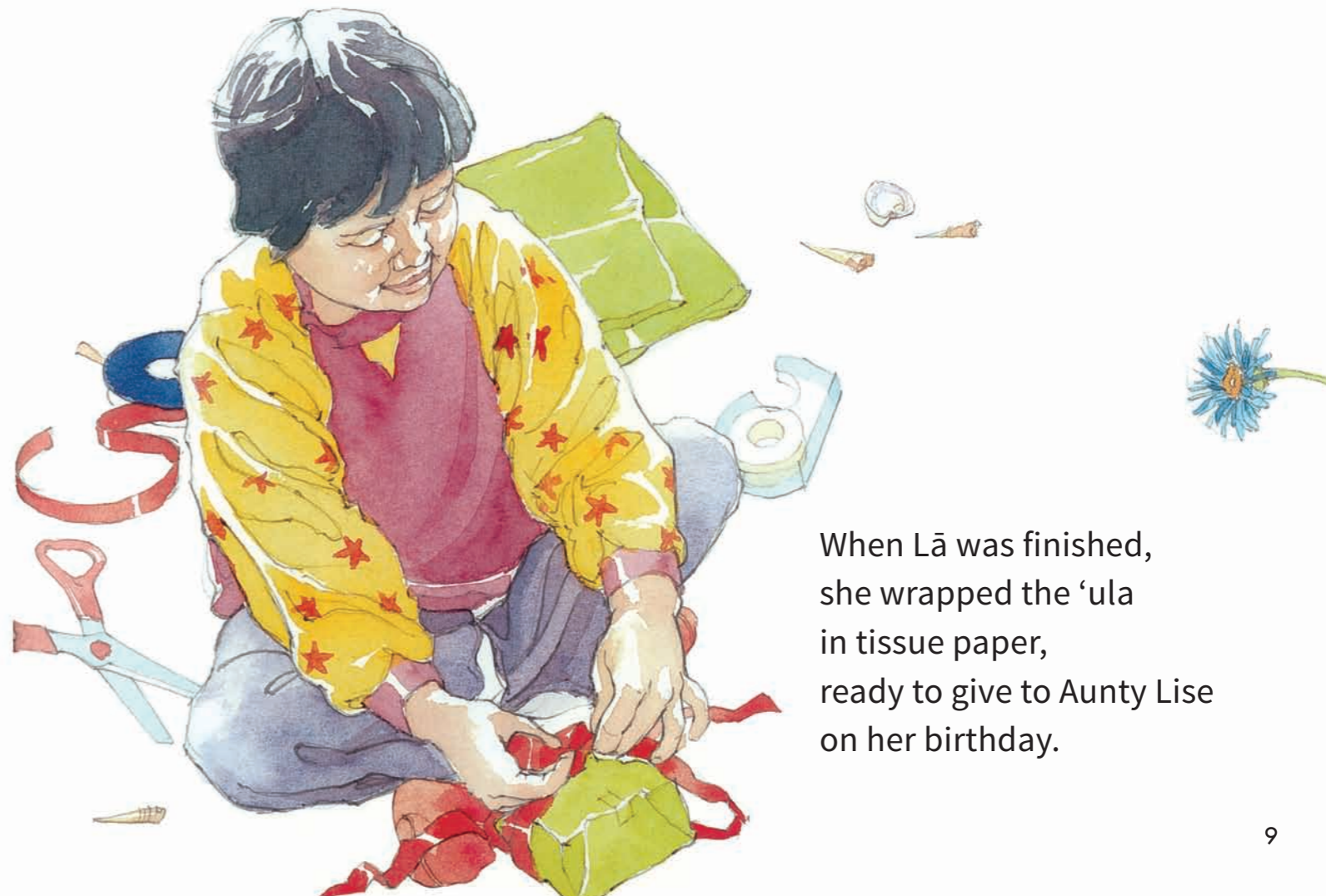


After the Saturday morning shopping,  
Mum took her to look for shells  
at Titahi Bay.



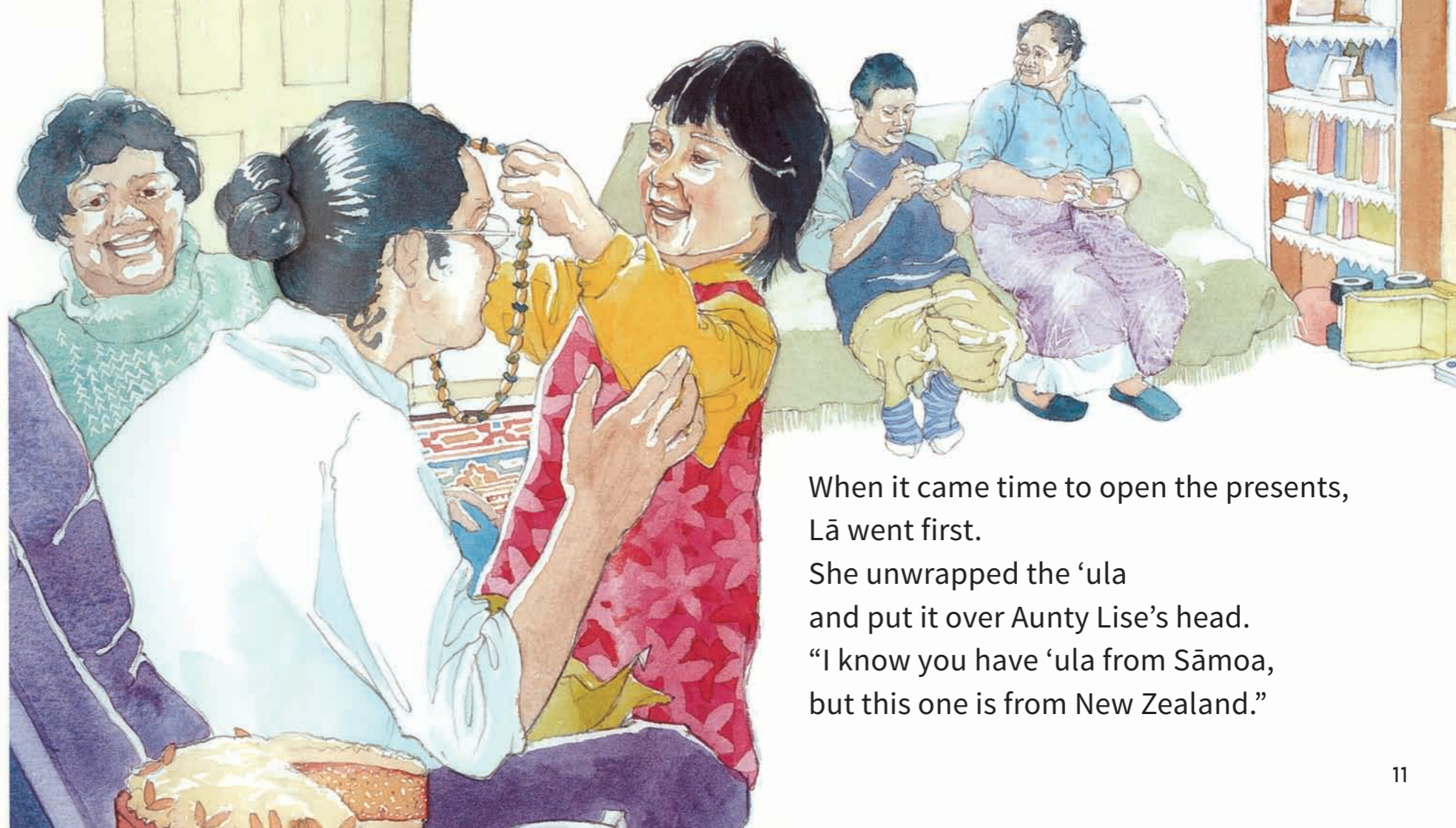
They found some yellow and white shells.  
They found some blue and green shells.  
They found some big shells,  
and they found some of the little shells  
that Lā liked the most.  
“Your aunt will love these ones!”  
said her mum.

After dinner that night,  
Mum helped Lā string a thread  
with the shells they had collected.



When Lā was finished,  
she wrapped the 'ula  
in tissue paper,  
ready to give to Aunty Lise  
on her birthday.

After church on Sunday,  
everyone went to Aunty Lise's house  
to celebrate her birthday.



When it came time to open the presents,  
Lā went first.  
She unwrapped the 'ula  
and put it over Aunty Lise's head.  
"I know you have 'ula from Sāmoa,  
but this one is from New Zealand."

Aunty Lise gave Lā a big hug.  
“Thank you, Lā.  
I love it!  
It’s beautiful.  
It is almost as pretty as you.”

